

ხელშეკრულება # 109
გამარტივებული შესყიდვის საშუალებით
სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ

ქ. თბილისი

11.06. 2018 წ.

ეს დოკუმენტი წარმოადგენს სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ ხელშეკრულებას, რომელიც დაიდო სსიპ ქართული წიგნის ეროვნული ცენტრის 2018 წლის სახელმწიფო შესყიდვების გეგმის (სახსრების) შესაბამისად, „სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ საქართველოს კანონის მე-10¹ მუხლის მე-3 პუნქტის „დ“ ქვეპუნქტისა და „სსიპ - ქართული წიგნის ეროვნული ცენტრის მიერ სახელმწიფო შესყიდვების გამარტივებული შესყიდვის საშუალებით განხორციელების შესახებ“ საქართველოს მთავრობის 2018 წლის 11 იანვრის N36 განკარგულების საფუძველზე, დაფინანსების წყარო - სახელმწიფო ბიუჯეტი.

ხელშეკრულების მხარეები

ერთი მხრივ სსიპ ქართული წიგნის ეროვნული ცენტრი (ს/ნ 204582674), წარმოდგენილი მისი დირექტორის მედია მეტრეველის სახით (შემდგომში „შემსყიდველი“/„ცენტრი“) და, მეორე მხრივ, Ströer Deutsche Städte Medien GmbH წარმოდგენილი მისი დირექტორის ბერნდ პრადეს სახით (შემდგომში „მიმწოდებელი“), ედებო ხელშეკრულებას შემდეგზე:

1. ტერმინთა განმარტებები

- 1.1. „ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ“ (შემდგომში - „ხელშეკრულება“) - შემსყიდველსა და მიმწოდებელს შორის დადებული წინამდებარე ხელშეკრულება, რომელიც ხელმოწერილია მხარეთა მიერ, მასზე თანდართული ყველა დოკუმენტით.
- 1.2. „ხელშეკრულების ღირებულება“ - საერთო თანხა, რომელზეც გაფორმებულია წინამდებარე ხელშეკრულება.

2. ხელშეკრულების საგანი

- 2.1. ხელშეკრულების საგანს წარმოადგენს სარეკლამო და მარკეტინგული მომსახურებების (CPV-79340000) შესყიდვა. კერძოდ: 2018 წლის ფრანკფურტის წიგნის ბაზრობაზე საქართველოს საპატიო სტუმარი ქვეყნის სარეკლამო მომსახურება ქალაქ ფრანკფურტის მასშტაბით.
- 2.2. მომსახურების გაწევა განხორციელდება ხელშეკრულების გაფორმებიდან 2018 წლის 15 ოქტომბრის ჩათვლით, ხელშეკრულების დანართში N1 მითითებული გეგმა-გრაფიკის შესაბამისად.
- 2.3. მიმწოდებლის მიერ გასაწევი მომსახურების დეტალური აღწერილობა მოცემულია დანართ N1 და დანართი N2, რომლებიც თან ერთვის ხელშეკრულებას და მის განუყოფელ ნაწილს წარმოადგენს.

3. ხელშეკრულების ღირებულება

- 3.1. ხელშეკრულების საერთო ღირებულება შეადგენს 33 836.12 (ოცდაცამეტი ათას რვაასოცდათექვსმეტი ევრო და ოთრმეტი ევროცენტი) ევროს.
- 3.2. ხელშეკრულების საერთო ღირებულება მოიცავს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მომსახურების გაწევისათვის დაკავშირებულ ყველა სახის ხარჯს/გადასახადს.

4. ანგარიშსწორების ფორმა და ვადები

შესყიდვის ობიექტის ღირებულების 60%-ის გადახდა განხორციელდება ხელშეკრულების ხელმოწერიდან 30 დღის განმავლობაში, ხოლო 40%-ის გადახდა განხორციელდება სრული მომსახურების გაწევის შემდეგ, მიმწოდებლის მიერ აღნიშნულ ოდენობაზე წარმოდგენილი ინვოისისა და მომსახურების გაწევის თაობაზე მიღება-ჩაბარების აქტის ორმხრივად ხელმოწერიდან 10 (ათი) კალენდარული დღის ვადაში, ევროში უნაღდო ანგარიშსწორებით, მიმწოდებლის მიერ მითითებულ საბანკო რეკვიზიტებზე.

5. მიღება-ჩაბარების წესი

შესყიდვის ობიექტი მიღებულად ჩაითვლება მხოლოდ მხარეთა შორის შესაბამისი მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმების შემდეგ.

State Procurement Contract N 109
through simplified procurement

Tbilisi

11.06 2018

This document is the State Procurement Contract, which was concluded in 2018 in accordance with the state procurement plan (funds) of LEPL the Georgian National Book Center, on the basis of Article 10¹, paragraph 3, subparagraph “D” of the Law of Georgia on the State Procurement and the decree N36 of 11th of January 2018 of the Government of Georgia on the Implementation of the State Procurement through a Simplified Procurement by – the Georgian National Book Center, funded by the state budget.

Parties of the Contract

On the one hand - the LEPL the Georgian National Book Center (I/C 204582674) represented by Medea Metreveli, director of the Center (hereinafter referred as “Customer”/“Center”) and on the other hand, Ströer Deutsche Städte Medien GmbH represented by managing Director Bernd Prade (hereinafter referred as “Executor”), conclude this Contract on the following:

1. Definitions of Terms

- 1.1. “State Procurement Contract” (hereinafter referred as - “Contract”)- the present contract concluded between “Customer” and “Executor”, which is countersigned by the parties with its all enclosures.
- 1.2. “Contract cost” - the total amount on which the present contract is concluded.

2. Subject of the Contract

- 2.1. The subject of the Contract is procurement of advertising and marketing services (CPV-79340000), namely: Providing the advertising service of Frankfurt Buchmesse 2018 Georgia Guest of Honour Project in Frankfurt City.
- 2.2. Service shall be provided after signing of this contract until 15 of October 2018, according to the timetable given in appendix N1 of this contract.
- 2.3. Detailed description of the services, provided by the Executor, is given in Appendix N1 and Appendix N2 which are accompanied by this agreement and constitutes its integral part.

3. Contract Cost

- 3.1. Total cost of the Contract is amounted to 33 836.12 (thirtythree thousand eight hundred thirty six euros and twelve euro cents) Euros.
- 3.2. Total cost of the Contract includes all fees/taxes related to the providing of the services in accordance with the Contract.

4. Remuneration Terms and Conditions

The 60% of the payment of the procurement object price will be carried during 30 days after the signment of the contract, and the 40% of the payment will be carried out after complete delivery of service, no later than 10 (ten) working days, after providing invoice on remaining amount of procurement object price by the Executor and concluding acceptance certificate signed by both parties, through bank transfer to the account of the Executor.

5. Acceptance Rules

Procurement object will be considered as received only after issuing the relevant acceptance certificate signed by both parties and all the documents of costs.

6. მხარეთა უფლება-მოვალეობანი

- 6.1. შემსყიდველი უფლებამოსილია ნებისმიერ დროს განახორციელოს მიმწოდებლის მიერ ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებისა და ხარისხის ინსპექტირება.
- 6.2. შემსყიდველი ვალდებულია მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების ჯეროვნად და კეთილსინდისიერად შესრულების შემთხვევაში, აუნაზღაუროს მას გაწეული მომსახურების ღირებულება.
- 6.3. მიმწოდებელი უფლებამოსილია მოსთხოვოს შემსყიდველს გაწეული მომსახურების ღირებულების ანაზღაურება ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვადებისა და პირობების დაცვით.
- 6.4. მიმწოდებელი ვალდებულია შეასრულოს ნაკისრი ვალდებულებები ჯეროვნად, მაღალი ხარისხით და სრული მოცულობით, ხელშეკრულების დანართში N1-ის შესაბამისად.

7. ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულების ინსპექტირება

- 7.1. ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულების ინსპექტირებას განახორციელებს 2018 წლის ფრანკფურტის წიგნის ბაზრობაზე საქართველოს საპატიო სტუმარი ქვედნის პროექტის მარკეტინგის მენეჯერი სალომე ჯაფარიძე, რომელიც უზრუნველყოფს გაწეული მომსახურების თაობაზე შესაბამისი დოკუმენტაციის გაფორმებას.
- 7.2. ინსპექტირება გულისხმობს მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულების პირობების შესაბამისად შესყიდვის ობიექტის მოცულობის - რაოდენობის, მიწოდების ვადების, ხარისხის და ხელშეკრულებით განსაზღვრულ მოთხოვნებთან შესაბამისობის კონტროლს.
- 7.3. მიმწოდებელი ვალდებულია საკუთარი ხარჯით, უზრუნველყოს კონტროლის (ინსპექტირების) შედეგად გამოვლენილი ყველა დეფექტის, ნაკლის ან ხარვეზის აღმოფხვრა.

8. ხელშეკრულებაში ცვლილებების შეტანა და ხელშეკრულების შეწყვეტა

- 8.1. ხელშეკრულებაში ნებისმიერი ცვლილების და/ან დამატების შეტანა შესაძლებელია მხოლოდ წერილობითი ფორმით, მხარეთა შორის შეთანხმების საფუძველზე, რომელსაც ექნება იგივე იურიდიული ძალა რაც წინამდებარე ხელშეკრულებას.
- 8.2. ხელშეკრულების ერთ-ერთი მხარის მიერ ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობის შემთხვევაში მეორე მხარე უფლებამოსილია ცალმხრივად მიიღოს გადაწყვეტილება ხელშეკრულების შეწყვეტის შესახებ, რაც უნდა აცნობოს მხარეს არანაკლებ 10 (ათი) კალენდარული დღით ადრე წერილობით ან ელექტრონული საშუალებების გამოყენებით.
- 8.3. ხელშეკრულება ასევე შეიძლება შეწყდეს მხარეთა ინიციატივით, ურთიერთშეთანხმების საფუძველზე.

9. დაუძლეველი ძალა (ფორს-მაჟორი)

- 9.1. ხელშეკრულების პირობების ან რომელიმე მათგანის მოქმედების შეჩერება ფორს-მაჟორული გარემოების დადგომის გამო არ იქნება განხილული, როგორც ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა ან დარღვევა და არ გამოიწვევს საჯარო საჩივრების გამოყენებას.
- 9.2. ამ მუხლის მიზნებისათვის "ფორს-მაჟორი" ნიშნავს მხარეებისათვის გადაულახავ და მათი კონტროლისაგან დამოუკიდებელ გარემოებებს, რომლებიც არ არიან დაკავშირებული შემსყიდველისა და/ან მიმწოდებლის შეცდომებთან და დაუდევრობასთან და რომლებსაც გააჩნია წინასწარ გაუთვალისწინებელი ხასიათი. ასეთი გარემოება შეიძლება გამოწვეული იქნას ომით ან სტიქიური მოვლენებით, ეპიდემიით, კარანტინით და ემბარგოს დაწესებით, საბიუჯეტო ასიგნებების მკვეთრი შემცირებით და სხვა.
- 9.3. ფორს-მაჟორული გარემოების დადგომის შემთხვევაში ხელშეკრულების დამდგმა მხარემ, რომლისთვისაც შეუძლებელი ხდება ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება, დაუყოვნებლივ უნდა გაუზგავნოს მეორე მხარეს წერილობითი შეტყობინება ასეთი გარემოების და მათი გამოწვევი მიზეზების შესახებ. ხელშეკრულების მიზნებისათვის ტერმინი „დაუყოვნებლივი შეტყობინება“ გულისხმობს შეტყობინების გაკეთების პირველსავე ობიექტურ შესაძლებლობას. თუ შეტყობინების გამგზავნი მხარე არ მიიღებს მეორე მხარისაგან წერილობით პასუხს, იგი თავისი შეხედულებისამებრ, მოზანდერძოვნით და შესაძლებლობისდა მიხედვით აგრძელებს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებას და ცდილობს გამოწვევის ვალდებულებების შესრულების ისეთი ალტერნატიული

6. Rights and Obligations of the Parties

- 6.1. Customer is authorized to carry out the quality and execution control of undertaken obligations by the Executor at any time;
- 6.2. The Customer is obliged to pay the price of the contractual services by the Executor after performing Executor's obligations in full/due time manner.
- 6.3. Executor is authorized to request from the Customer to pay the price for the provided services according to the terms and conditions determined under this Contract.
- 6.4. The services provided by the Executor have to be of high quality and fairly fulfilled, according to the appendix N1 of this contract.

7. Inspection of Contractual Obligations

- 7.1. Salome Japaridze - Project Marketing Manager of Georgia Guest of Honour Country at the Frankfurter Buchmesse 2018 shall provide the inspection of obligations under the contract and shall ensure the issuing of relevant documents on provided services.
- 7.2. The inspection by the Executor means the control of the procurement volume - the number, terms of delivery, quality and compliance with the requirements specified in the Contract.
- 7.3. The Executor is obliged to eliminate all the deficiency, defects or error detected in result of the inspection with its own expenses.

8. Entry of Changes in the Contract and Termination of the Contract

- 8.1. Making any amendments and/or addenda to this Contract is possible only by written manner, upon the agreement of the parties which will have the equal legal force as the present Contract.
- 8.2. In case of non-compliance of the Contract terms and conditions by one of the parties the other party is authorized to make unilateral decision on the contract termination, which must be notified to the other party beforehand not less than 10 (ten) calendar days by written manner or via electronic mail.
- 8.3. The Contract may also be terminated upon the initiative of both parties based on the mutual agreement.

9. Force-Majeure

- 9.1. Suspension of the terms of the Contract or any of them due to the force-majeure will not be considered as failure to comply with the terms of the contract or the breach and will not result in penalty sanctions.
- 9.2. For the purposes of this Article "force-majeure" means insuperable circumstance for the parties and beyond their control, which is not related to the mistakes and negligence of the Customer and/or Executor and was unpredictable. Such a situation can be caused by war or natural disasters, epidemics, quarantine and embargo, the sharp decline of the budget appropriations and the other.
- 9.3. In case of Force-Majeure circumstances the party to the Contract, who is unable to perform its obligations, shall immediately notify the other party in written form about such circumstances and its causes. For the purposes of the Contract the term "immediate notification" means notification upon the first objective possibility. If notifying party will not receive written response from the other party, it at its own discretion, according to the relevance and capabilities continues fulfillment of contractual obligations and tries to find such alternative methods of fulfillment of obligations, which shall be free from the influence of force majeure.

ხერხები, რომლებიც დამოუკიდებელი იქნებიან ფორს-მაჟორული გარემოების ზეგავლენისაგან.

9.4. მხარეთა პასუხისმგებლობა და ვალდებულებები განახლებად დაუძლეველი ძალის მოქმედების დასრულებისთანავე.

10. მხარეთა პასუხისმგებლობა

10.1. ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობისათვის მხარეებს ეკისრებათ პირგასამტეხლო ხელშეკრულების საერთო ღირებულების 20% ოდენობით.

10.2. ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულების შესრულების ვადაგადაცილების დროს მხარეებს ეკისრებათ პირგასამტეხლო ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე შეუსრულებელი ვალდებულების შესაბამისი ღირებულების 0,02%-ის ოდენობით.

10.3. ხელშეკრულების პირობების ნაწილობრივ შესრულების შემთხვევაში მხარეებს ეკისრებათ პირგასამტეხლო შეუსრულებელი ვალდებულების შესაბამისი ღირებულების 10%-ის ოდენობით.

10.4. საჯარიმო სანქციების გადახდა არ ათავისუფლებს მხარეებს ძირითადი ვალდებულებების შესრულისაგან.

10.5. იმ შემთხვევაში, თუ დაკისრებული პირგასამტეხლოს ჯამური თანხა გადააჭარბებს ხელშეკრულების ღირებულების 5%-ს, მხარეებს უფლება აქვთ ცალმხრივად შეწყვიტონ ხელშეკრულება.

11. დავები და მათი გადაწყვეტის წესი

ხელშეკრულების მოქმედების პერიოდში წამოჭრილი ყველა დავა გადაიჭრება ურთიერთშეთანხმების გზით. შეთანხმების მიუღწევლობის შემთხვევაში, დავა განიხილება საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობით.

12. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა

ხელშეკრულება ძალაში შედის ხელმოწერის დღიდან და მოქმედებს 2018 წლის 31 დეკემბრამდე.

13. სხვა პირობები

წინამდებარე ხელშეკრულება შედგენილია ქართულ და ინგლისურ ენებზე თანაბარი იურიდიული ძალის მქონე 2 (ორი) ეგზემპლარად, რომელთაგან ერთი გადაეცემა შემსყიდველს, ერთი - მიმწოდებელს).

მხარეთა რეკვიზიტები

შემსყიდველი

სსიპ - ქართული წიგნის ეროვნული ცენტრი
სანაპიროს ქუჩა № 4, თბილისი, საქართველო
საიდენტი. კოდი: 204582674

მიმწოდებელი

Ströer Städte Medien GmbH
მის: Speicherstrasse 57-59 / 60327 Frankfurt am Main / Germany
ბანკი: Commerzbank AG
BIC: COBADEFFXXX
IBAN: DE05500400000580666600

მედეა მეტრეველი
დირექტორი

Medea Metreveli
Director

ბერნდ პრადე
დირექტორი

Bernd Prade
Managing Director

9.4. The responsibilities and obligations of the parties will be renewed as soon as the force-majeure circumstances are over.

10. Liabilities of the Parties

10.1. In case if the terms of the contract are not fulfilled, the party will be responsible to pay the penalty of 20% of the total cost of the Contract.

10.2. In case if contractual obligations are not fulfilled in time, the party will be responsible to pay the penalty of 0.02% of the value of the outstanding obligation for every extra day.

10.3. In case if the terms of the contract are fulfilled partly, the party will be responsible to pay the penalty of 10% of the total cost of unfulfilled obligations.

10.4. Payment of penalties shall not relieve the Executor from fulfillment of main obligations.

10.5. In case if total amount of imposed penalty exceeds 5% of the contract price, the Customer has the right to unilaterally terminate the Contract.

11. Disputes Settlement

All disputes occurring during the Contract period will be settled by mutual agreement. In case of disagreement, the dispute will be considered by the legislation of Georgia.

12. Contract Validity

The Contract enters into force from the day of signature and is valid until 31st of December, 2018.

13. Other Provisions

This Contract is made in two languages (Georgian, English) and in 2(two) copies with equal legal force (one for Customer, the other for Executor).

Requisites of the Parties

Customer

LEPL - Georgian National Book Center
Sanapiro str. 4, 0105, Tbilisi, Georgia
ID code: 204582674

Executor

Ströer Städte Medien GmbH
Adress: Speicherstrasse 57-59 / 60327 Frankfurt am Main / Germany
Bank: Commerzbank AG
BIC: COBADEFFXXX
IBAN: DE05500400000580666600



Annex 1 to the Agreement N 109 / ხელშეკრულება N 109 -ის დანართი 1

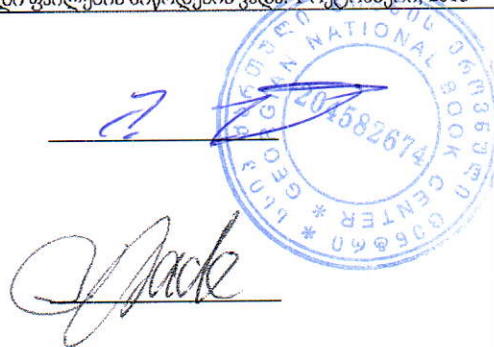
Media Frankfurt am Main: Sheathed Columns at Subway Station Festhalle / Messe, No.1-7 Number of pieces: 7 Placement: Subway Station Festhalle / Messe Period: 02/10/2018 – 15/10/2018, 14 days Price placement: EURO 7 245 – inc. set-up and dismantling Price Production: EURO 5 250 Format: 10.49sq.m.-11.98sq.m. per column Template design: 22nd of August 2018 Delivery print data files: 29th of August 2018	რეკლამის ტიპი ფრანკფურტი: შეფუთული სვეტები მეტრო-სადგურზე „ფესტჰალე/მესე“, No 1-7 რაოდენობა: 7 განთავსება: მეტრო-სადგური „ფესტჰალე/მესე“ პერიოდი: 02/10/2018 – 15/10/2018, 14 დღე განთავსების ფასი: 7 245 ევრო - მოიცავს მონტაჟს და დემონტაჟს წარმოების ფასი: 5 250 ევრო ფორმატი: 10.49 კვ.მ. – 11.98 კვ.მ. ყოველ სვეტზე დიზაინის პირველადი ვერსია: 22 აგვისტო, 2018 საბეჭდი ფაილების მიწოდების ვადა: 29 აგვისტო, 2018
Media Frankfurt am Main: Premium-City-Light-Poster Number of pieces: 41 Placement: <i>According to annex 2</i> Period: 09/10/2018 – 15/10/2018, 7 days Price placement: EURO 12 197.50 – inc. set-up and dismantling Price Production: EURO 2 906 (3 design types) Format: 115cmX340cm Template design: 31st of August 2018 Delivery print data files: 7th of September 2018	რეკლამის ტიპი ფრანკფურტი: პრემიუმ-სიტი-ლაით-პოსტერი რაოდენობა: 41 განთავსება: დანართი 2-ის შესაბამისად პერიოდი: 09/10/2018 – 15/10/2018, 7 დღე განთავსების ფასი: 12 197.50 ევრო - მოიცავს მონტაჟს და დემონტაჟს წარმოების ფასი: 2 906 ევრო (3 ტიპის დიზაინისთვის) ფორმატი: 115სმX340სმ დიზაინის პირველადი ვერსია: 31 აგვისტო, 2018 საბეჭდი ფაილების მიწოდების ვადა: 7 სექტემბერი, 2018
Media Frankfurt am Main: Infoscreen Number of pieces: 36 Placement: <i>According to annex 3</i> Period: 10/10/2018 – 14/10/2018, 5 days Time-slot: Wednesday-Friday – 06:00-12:00am Saturday – 09:00am-06:00pm Sunday – 09:00am-03:00p, Ad-length: 10 seconds Repetition: 18 per time-slot Price placement: EURO 5 337.62 Technical costs: EURO 900 (3 designs) Format: 2.60m X 1.95m Template design: 24th of September 2018 Delivery final design data files: 1st of October 2018	რეკლამის ტიპი ფრანკფურტი: საინფორმაციო ეკრანები რაოდენობა: 36 განთავსება: დანართი 3-ის შესაბამისად პერიოდი: 10/10/2018 – 14/10/2018, 5 დღე დროის მონაკვეთი: ოთხშაბათი-პარასკევი - 06:00-12:00 შაბათი - 09:00-18:00 კვირა - 09:00-15:00 რეკლამის ხანგრძლივობა: 10წმ გამეორება: ყოველი დროის მონაკვეთში 18 განთავსების ფასი: 5 337.62 ევრო ტექნიკური ხარჯი: 900 ევრო (3 დიზაინი) ფორმატი: 2.60მ X 1.95მ დიზაინის პირველადი ვერსია: 24 სექტემბერი, 2018 საბეჭდი ფაილების მიწოდების ვადა: 1 ოქტომბერი, 2018

მედეა მეტრეველი
დირექტორი

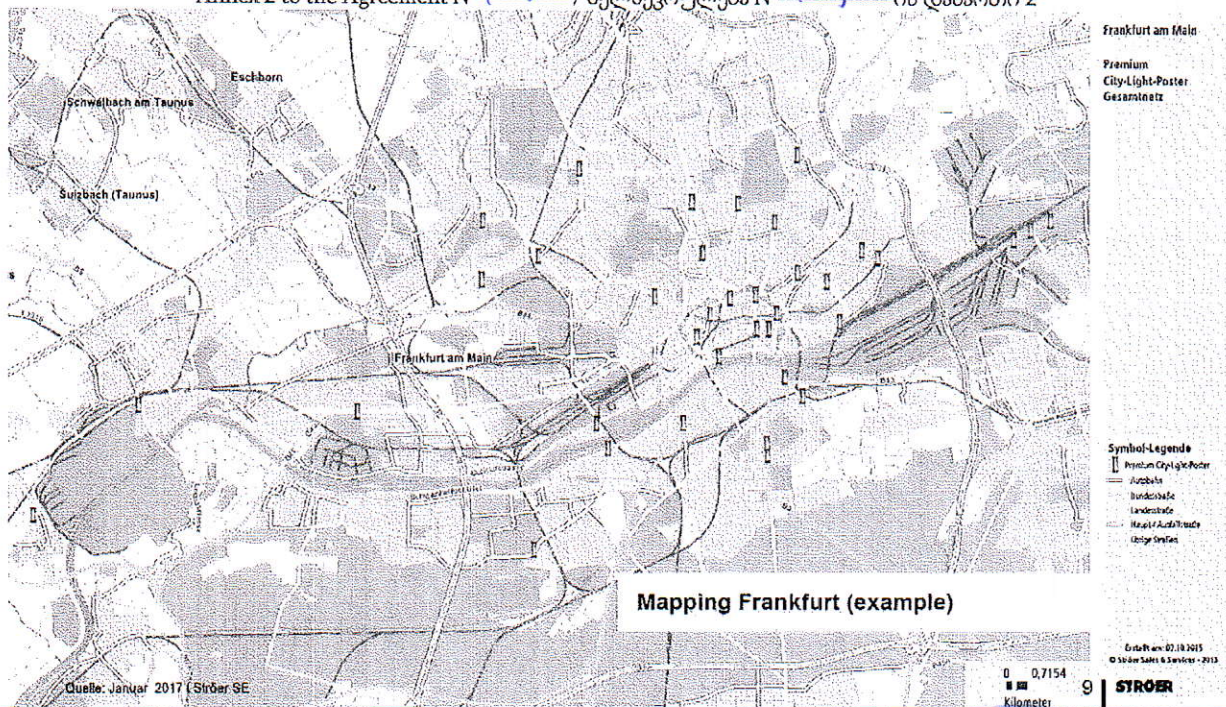
Medea Metreveli
Director

ბერნდ პრადე
დირექტორი

Bernd Prade
Managing Director



Annex 2 to the Agreement N 109 / ხელშეკრულება N 109 -ის დანართი 2



მედეა მეტრეველი
დირექტორი

Medea Metreveli
Director

2



ბერნდ პრადე
დირექტორი

Bernd Prade
Managing Director

[Signature]

ქ. თბილისი

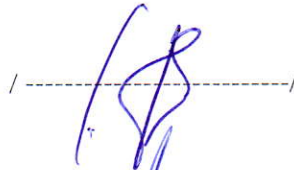
11.06. 2018 წელი

ჩვენ, ქვემოთ ხელისმომწერი პირები ვადასტურებთ, რომ სსიპ ქართული წიგნის ეროვნული ცენტრის მიერ „Ströer Deutsche Städte Medien GmbH“-გან წინამდებარე ხელშეკრულებით განსაზღვრული 2018 წლის ფრანკფურტის წიგნის ბაზრობაზე საქართველოს საპატიო სტუმარი ქვეყნის ფრანკფურტის მასშტაბით სარეკლამო მოსახურების შესყიდვის პროცესში ჩვენი მონაწილეობა არ ეწინააღმდეგება „სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ საქართველოს კანონის მე-8 მუხლის მოთხოვნებს.

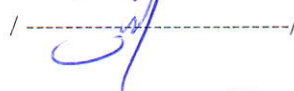
მ. მეტრეველი



ე. ციციშვილი



ლ. ქართლელიშვილი



ლ. კოჟორიძე



ს. ჯაფარიძე

